

# EĞİTİM PAKETİ

(BILDUNGSPAKET)

MÜLHEİM AN DER RUHR BELEDİYESİ



**Okul ihtiyaçları / Geziler / Okul yol masrafı**

1

+

**Öğrenmede Teşvik / Ders yardımı**

2

+

**Öğle Yemeği**

3

+

**Spor ve Kültür etkinliklerine katılım**

4

...



**Ayrıntılı Bilgiler ve İletişim**



*Kısa geziler, spor,  
müzik, öğle yemeği, ders  
yardımı – Çocuklarınız  
için Eğitim Paketinden  
faydalanınız!*

## EĞİTİM PAKETİ

 **EĞİTİM PAKETİ**; çocuklara ve gençlere, okulda ve boş zamanlarında tüm faaliyet ve etkinliklere katılabilme imkanını sunmaktadır. Bundan sonra çocuklar ve gençler kısa gezilere ve tatil etkinliklerine katılabilir, spor ve müzik kurslarından faydalanabilir, gerektiğinde ders yardımı alabilir veya okulda, çocuk bakım merkezinde, ana-okulunda veya çocuk bakıcısında öğle yemeği yiyebilirler.

**Çocuklarınızın bu fırsatları  
kullanmasını sağlayın!**

Tüm 18 veya 25 yaş altı çocukları olan aileler, eğer;

- İşsizlik parası (SGB II), veya
- Yaşlılıkta veya uzun süre işsizlik nedeniyle sosyal yardım (SGB XII), veya
- Ev kira yardımı veya
- Ek Çocuk parası (Kinderzuschlag) alıyorsa veya
- Mülteci çocuğu ise (AsylbLG),

bu yardımı alma ve  **EĞİTİM PAKETİ** hizmetlerini kullanma hakkına yasal olarak sahiptir.

Tüm hizmetlere tek bir dilekçe (Antrag) ile başvurulabilir. Dilekçe, tüm onay süresi için geçerlidir. Mülheim an der Ruhr belediyesinde, SGB II devam dilekçesi ile bu onay süresi de otoma-

# +++ EĞİTİM PAKETİ

tikman uzatılır. Ev kira yardımı ve Ek Çocuk parası-KIZ (Kinderzuschlag) alanların ayrı bir dilekçe doldurmaları gerekir.

Mülheim an der Ruhr Belediyesi ve Sosyal Yardım Kurumu (Sozialagentur), sizi ve çocuklarınızı bu programa katılabilmeleri için destekleyecektir.

Tüm faaliyet ve etkinliklerin, ücretlerinin bir kısmını ya da hepsini karşılayacaktır!

→ Sonraki sayfalarda tüm imkanlar hakkında bilgi alabilirsiniz!

→ Büromuza gelin ve basit bir dilekçeyle başvurunuzu yapınız.

Tabii ki bize de danışabilir ve sorularınız varsa sorabilirsiniz.

*Eğer genel kapsamlı bir başvuruda daha bulunmamış iseniz, bunu her zaman yapabilirsiniz.*



## Çocuğunuzun katılımı için yeni imkanlar:



## EĞİTİM PAKETİNİN ÖZELLİKLERİ.

| Ne?                                     | Kim / Kimin için?                           |                                         |                                    | Ne kadar?                                                        | Ön şart ne?                                                                    | Nasıl?                             |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|                                         | KİTA ya da Tagesmutterda olan Çocuklar için | 18 yaşından küçük çocuk ve gençler için | 25 yaşından küçük Öğrenciler için* |                                                                  |                                                                                |                                    |
| 1 Okul malzemesi                        |                                             | ✓                                       | ✓                                  | Her okul yılı için 100 €<br>(1 Ağustos'ta 70 €, 1 Şubat'ta 30 €) | Genel veya meslek okulu talebesi olmak                                         | Para banka hesabına havale edilir  |
| Gezi                                    | ✓                                           | ✓                                       | ✓                                  | Gezinin gerçek masrafı tamamen                                   | Okul veya çocuk yuvası tarafından düzenlenen geziler                           | Hizmet verene direkt havale edilir |
| Okul yolu masrafı                       |                                             | ✓                                       | ✓                                  | Diğer makamlar tarafından üstlenilmeyen masraflar                | Genel veya meslek okulu talebesi olmak; masraflar şimdiye kadar üstleniliyordu | Para banka hesabına havale edilir  |
| 2 Öğrenmede teşvik / ders yardımı       |                                             | ✓                                       | ✓                                  | Bölge şartlarına göre uygun ders yardım ücretinin hepsi          | Uygun sunucunun hizmetleri                                                     | Hizmet sunan ile hesaplaşılır      |
| 3 Öğle yemeği                           | ✓                                           | ✓                                       | ✓                                  | Öğle yemeği ücreti, sizin katgınız 1 €                           | Müşterek öğle yemeği okulda veya çocuk yuvasında / bakıcısında veriliyor       | Öğle yemeği kuponu                 |
| 4 Spor ve kültür etkinliklerine katılım | ✓                                           | ✓                                       |                                    | Ayda 10 €                                                        | Spor ve kültür alanında uygun sunucuların hizmetleri                           | Kupon                              |

\*) Genel- ve Meslek Okulları için

Tarih: Nisan 2016







*İster okul defteri olsun,  
ister okul gezisi, isterse  
de okul yol masrafı olsun:  
Biz sizi destekliyoruz!*

## Okul malzemeleri / Geziler / Okul yol masrafı

Çocukların ve gençlerin daima ek desteğe ihtiyacı olur ki, okulda aktif olarak herşeye iştirak edebilsinler. Tabii ki ilk önce genel okul malzemelerine ihtiyaçları vardır. Ancak çocuklara ve gençlere, grup veya sınıf gezilerine de katılma imkanlarının verilmesi gerekir. Artık çocuklarınız için, bu imkanlar için ek yardım başvurusunda bulunabilirsiniz.

**Okul malzemeleri:** Çocuğunuzun yeni bir okul çantasına, hesap makinesine veya örneğin defter ve kalem gibi okul malzemesine mi ihtiyacı var? Sosyal yardım kurumu size bunun için belirli bir miktar para gönderir.

**Kısa geziler:** Çocuğunuz okul veya çocuk yuvası tarafından organize edilmiş bir günlük geziye veya bir kaç günlük (sınıf) gezisine mi katılmak istiyor? Sosyal yardım kurumu bu masrafları üstlenir.

**Okul yolu masrafı:** Çocuğunuzun okulu uzakta ve toplu kamu aracı ile okula gitmesi mi gerekiyor? NRW'de (Kuzey Ren-Vestfalya'da) genelde okul yol masrafı Okul Yol Masraf kanunu gereği geri ödenir. Bu hak, eğitim ve katılım paketinden daha öncelikli desteklenir. Okul sekreterliğinden daha ayrıntılı bilgi alabilirsiniz.

## Okul malzemeleri / Geziler / Okul yol masrafı



### Kimler yararlanabilir?

25 yaş altı gençlerin ve genel okul veya meslek okuluna giden ve Meslek eğitimi ödemesi almayan tüm Öğrencilerin aşağıda belirtilen yardımdan yararlanma hakkı vardır:

- (a) **Okul malzemesi** desteği,
- (b) **Gezi** masrafları,
- (c) **Okul yol** masrafları (üstlenilmemiş)

Ayrıca, anaokuluna giden her çocuğun **gezi** masrafları da üstlenilir.



### Ne kadar yardım alabilirim?

- (a) **Okul ihtiyaçları:** Her okul sezonu için toplam 100 € havale edilir, okul sezonunun başlangıcı 1 Ağustos'ta 70 € ve yarı yılın başlangıcı 1 Şubat'ta 30 €.
- (b) **Okul gezilerinin** masrafları tamamen üstlenilir. Cep harçlığı ve şahsi masraflar (örneğin yürüyüşü ayakkabısı) üstlenilmez.
- (c) **Okul yol masrafı:** Eğer NRW eyaleti Okul Yol Masrafı Kanunu gereği okul yol masraflarının üstlenilmesi şartları yerine getirildiğinde, Mülheim an der Ruhr Belediyesinin eğitim müdürlüğü tarafından bilet verilir.



### Yardım başvuru formunu nereden alabilirim?

Sosyal yardım kurumunun her bürosundan başvuru formları alıp, doldurup geri aynı büroya verebilirsiniz. Adres ve iletişim bilgileri ve yol haritası için lütfen son sayfalara bakınız.





## Okul malzemeleri / Geziler / Okul yol masrafı

### i İşlem nasıl yapılıyor?

- (a) **Okul ihtiyaçları** yardımını, okul sezonu başında ve ortasında sosyal yardım kurumundan alırsınız ve yardım miktarı sizin banka hesabınıza havale edilir.
- (b) **Geziler:** Genel kapsamlı başvurunuzla otomatikman gezi masraflarının üstlenilmesi dilekçesini de vermiş sayılıyorsunuz. Okul veya KiTa (çocuk yuvası), çocuğunuzun geziye katıldığını onaylıyor ve masrafları sosyal yardım kurumu ile direkt hesaplaşıyor. Gezi masrafları otomatikman okula veya KiTa'ya havale edilir. Sizin için ayrı bir işlem çıkmaz, özel ayrı bir

başvuruda bulunmanız gerekmiyor. Eğer şimdiye kadar genel kapsamlı başvuruda bulunmamış iseniz, bunu her zaman yapabilirsiniz.

- (c) **Okul yol masrafı:** Çocuğunuz için, NRW eyaleti Okul Yol Masrafı Kanunu gereği okul yol masraflarının üstlenilmesi şartlarının yerine getirilip getirilmediğini okul sekreterliğine danışınız. Orada size yardım edilecektir. Eğer Mülheim-Pass'ına sahip iseniz (bu kart ile indirimli hizmet alabilirsiniz), kendi payınızı ödemeniz gerekmemektedir. Eğer Mülheim-Pass'ına sahip değilseniz, sizin kendi payınız gerektiğinde eğitim ve katılım paketi tarafından karşılanabilir.







**Çocuğunuz Matematikte  
zorlanıyor mu? Hedefli  
desteğin faydası olur  
ve biz size bu konuda  
yardım edeceğiz!**

## 2 Öğrenmede Teşvik / Ders Yardımı

Çocukların ve gençlerin bazen okulda sorunları olur. Eğitim ve katılım programının şartlarını yerine getiren anne babaların çocukları için de bu geçerli. Bazen bu sorunlar o kadar ilerliyor ki, okulun eğitim hedefine ulaşamıyor ve hatta çocuğun sınıfta kalma tehlikesi doğuyor. Bu durum, annebaba, öğretmen ve özellikle çocuklar için sıkıntı verici olan bir hal alıyor.

Bu nedenle, böyle bir durumda çocukların okuldan olsun, anne babadan olsun, özel hedefli desteğe ve bundan hariç öğrenmelerinde teşvik ve ders yardımına ihtiyaçları var ki, çocuklar dersteki sorunları aşarak eğitimdeki boşlukları kapatabilsinler. Çocuğunuzun bu ihtiyacını eğitim ve katılım paketi kapsamında ayrı bir dilekçe ile karşılayabilirsiniz.

Bilgileri sosyal yardım kurumunun internet sayfasından da alabilirsiniz: (<http://sozialagentur.muelheim-ruhr.de>) sayfasında “Bildungspaket” yazıp ders yardımı hizmeti veren kurum ve kişileri bulabilirsiniz.

## Öğrenmede Teşvik / Ders Yardımı



### Kimler yararlanabilir?

25 yaşın altında olan, genel okul veya meslek okuluna giden ve Meslek eğitimi ödemesi almayan tüm Öğrenciler bu yardımdan yararlanma hakkı vardır.



### Ne kadar yardım alabilirim?

Uygun, makul ve gerekli ders yardımı masrafları üstlenilir. İhtiyaca bağlı olarak, lokal ücret şartları göz önüne alınarak üst sınır belirlenmiştir.



### Yardım başvuru formunu nereden alabilirim?

Sosyal yardım kurumunun her bürosundan başvuru formları alıp, doldurup geri aynı büroya verebilirsiniz. Adres ve iletişim bilgileri ve yol haritası için lütfen son sayfalara bakınız.





## Öğrenmede Teşvik / Ders Yardımı

### **i** İşlem nasıl yapılıyor?

Genel kapsamlı dilekçe sundunuz ve böylece başka bir dilekçe yazmanıza gerek yok. Okullardan gereken belgeleri alıyorsunuz; bu belgelerde hangi dersten ve saat sayısı öğretmen tarafından belirtilmektedir. Bu belgenin sosyal yardım kurumuna iletilmesi gerek ve bunun üzerine size karar bildirisi gönderilecektir. Bu bildiriyle ile uygun ders yardımı sunan dershanelere gidebilirsiniz.

Uygun ders yardımı sunan dershaneler(Nachhilfe) belki okul içinde entegre bir kurum veya ayrı bir özel dershane olabilir. Ders yardımı

ve desteği sunan her kurum özellikle tek kişi ve özel ders yardımı hizmeti sunuyorsa (örneğin okul veya komşu arkadaşlarına sunulduğu gibi) önceden sosyal yardım kurumu ile temasa geçerek niteliklerinin yeterli olduğunu ispat etmeleri gerek. Hizmet veren makamların ve özellikle sosyal yardım kurumunun iletişim verileri için son sayfaya bakınız.









**Aç karna ders çalışılmaz.  
Öğle yemeği için verilen  
yardımdan yararlanınız!**

# 3

## Öğle yemeği

Çocuğunuz çocuk bakıcısında, çocuk yuvasında veya okulda toplu öğlen yemeğine katılmak mı istiyor?

Birçok okulda ve çocuk yuvasında toplu öğlen yemeği verilmekte. Öğle yemeği vaktinde okulda veya çocuk yuvasında olan çocuklar ve gençler, çocuk yuvası veya okul arkadaşları ile beraber toplu öğlen yemeğine katılabilirler. Öğle vaktinde verilen sıcak yemekler çocukların ve gençlerin sırf beslenmesi için değil, bedensel gelişmeleri için de önemlidir.

Diğerleri ile teneffüste beraber yemek yemek, birlik düşüncesini güçlendirmek ile beraber fikir alışverişini destekleyerek kişinin sosyal yeterliliğini, birey ve grup üyesi olarak da geliştirir. Eğitim paketi buna imkan veriyor.

# Öğle yemeği



## Kimler yararlanabilir?

25 yaşın altında olan ve genel okul veya meslek okuluna giden ve Meslek eğitimi ödemesi almayan tüm talebelerin bu yardımdan yararlanma hakkı vardır.



## Ne kadar yardım alabilirim?

Siz bir öğlen yemeği için 1 € ödüyorsunuz. Diğer masraflar destek olarak bizim tarafımızdan üstlenilmekte. Okulun veya çocuk yuvasının sunduğu toplu öğlen yemeklerinden sadece bir tanesi için destek verilir. Çocukların kendileri tarafından beslenmesi için destek verilmez (örneğin okul büfesinden ekmek veya sosis gibi diğer yiyecekler).





## Öğle yemeği



### Yardım başvuru formunu nereden alabilirim?

Sosyal yardım kurumunun her bürosundan başvuru formları alıp, doldurup geri aynı büroya verebilirsiniz. Adres ve iletişim bilgileri ve yol haritası için lütfen son sayfalara bakınız.



### İşlem nasıl yapılıyor?

Genel kapsamlı dilekçe sundunuz ve böylece başka bir dilekçe yazmanıza gerek yok. Size öğlen yemeği için otomatikman kupon verilir ve sizin bunu okula, çocuk yuvasına veya çocuk bakıcısına sunmanız gerekir.

Öğlen yemeğini veren – okul, çocuk yuvası veya çocuk bakıcısı – aylık hizmetin kullanımına göre ücret onların hesabına havale edilir.





***Oyun, spor, müzik:  
Katılmak önemli ve biz  
buna destek veriyoruz!***

# 4

## Spor ve Kültür etkinliklerine katılım

Çocuklar ve gençler boş vakitlerinde bir çok yeni şeyler denemek, arkadaşları ile neşeli zaman geçirmek, beraber birşeyler kurmak, yapmak, öğrenmek ve denemek ister ve istemeleri de gerekir. Bu tecrübeler, çocuk ve gençlere sadece “bilgi” veya “kabiliyet” vermekle kalmaz, artı onlara zevk vererek kendilerine olan öz güvenide arttırır. Çocuğunuzun ilgi alanlarında onu desteklemek artık mümkün.

Çocuğunuz dernek, kültür veya eğlence etkinliklerine katılmak mı istiyor? Örneğin çocuğunuz ...

- Erken veya temel müzik eğitimine katılmak veya müzik dersi mi almak istiyor?

- Jimnastik veya judo yapmak, futbol, basketbol veya hentbol mu oynamak istiyor?
- Yaz oyunları (Ferienspiel) olarak tanınan okul tatili süresince sunulan oyunlara veya eğlence programlarına mı katılmak istiyor?
- Resim yapma veya fotoğraf çekme kursuna mı katılmak istiyor?
- Dans veya yüzme kursuna mı gitmek istiyor?

Sosyal yardım kurumu ayda en fazla 10 € ile katkıda bulunuyor.



# Spor ve Kültür etkinliklerine katılım



## Kimler yararlanabilir?

18 yaşın altında olan her çocuğun ve gencin spor ve kültür etkinliklerine katılma hakkı vardır.



## Ne kadar yardım alabilirim?

Çocuğunuz için her ay 10   alabilirsiniz. Genelde onay süresi 6 aydır ve her altı ayda 60   'luk kupon verilir. Ayrıca kuponları biriktirme imkanınız da var ama en fazla 12 ay – yani 120  .



## Yardım başvuru formunu nereden alabilirim?

Sosyal yardım kurumunun her ofisinden başvuru formları alıp, doldurup geri aynı yere verebilirsiniz. Adres ve iletişim bilgilerini ve yol haritası için lütfen son sayfalara bakınız.





## Spor ve Kültür etkinliklerine katılım

### i İşlem nasıl yapılıyor?

Genel kapsamlı dilekçe sundunuz ise, otomatikman kupon verilir. Bu kuponlar ile çocuğunuzun spor veya kültür derneği üyelik ücretini ödeyebilirsiniz. Çeşitli derneklerde kupon değerinin bir miktarı ile de ödeyebilirsiniz: örneğin spor klübü üyeliğine 30€'luk kupon verip diğer miktarını gençlik merkezi tarafından düzenlenen müze ziyaretinde veya aile merkezinde el işi kursunda kullanabilirsiniz. Bu hizmetleri sunan merciler kuponları sosyal yardım kurumuna sunarak hesaplaşırlar.

Çocuklar için sunulan hizmetleri örneğin aşağıdaki internet sayfalarından öğrenebilirsiniz:

- Mülheim an der Ruhr şehrinin spor dernekleri: [www.muelheimer-sportbund.de/muelheimersportvereine/](http://www.muelheimer-sportbund.de/muelheimersportvereine/)
- Mülheim an der Ruhr Belediyesinin tesisleri: [www.muelheim-ruhr.de](http://www.muelheim-ruhr.de)
  - Çocuklar & Gençler (Kinder & Jugend)
  - Sanat & Kültür (Kunst & Kultur)

# Diğer bilgiler ve irtibatlar

Tüm dilekçeleri, formları ve güncel bilgileri sosyal yardım kurumunun internet sayfasından da alabilirsiniz

<http://sozialagentur.muelheim-ruhr.de>

Bu sayfa da, eğitim, spor ve kültür bölümlerinde sunulan hizmetleri ve sunan merciler hakkında detaylı bilgi alabilirsiniz.

**Dilekçeniz hakkında** bilgi edinmek istediğiniz halde aşağıdaki telefon numaralarından bize ulaşabilirsiniz:

Tel.: 02 08 / 455 35 56

Tel.: 02 08 / 455 35 14

Tel.: 02 08 / 455 35 12

Tel.: 02 08 / 455 35 11

Tel.: 02 08 / 455 35 10

## Nereden danışmanlık ve destek alabilirim?

Stadt Mülheim an der Ruhr

**Sozialagentur**

Eppinghofer Straße 50

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel.: 02 08 / 455 29 00

bildungspaket@mulheim-ruhr.de

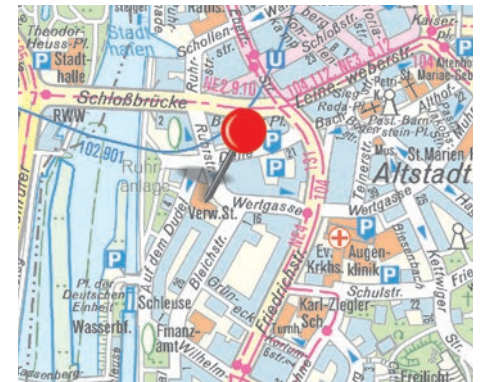
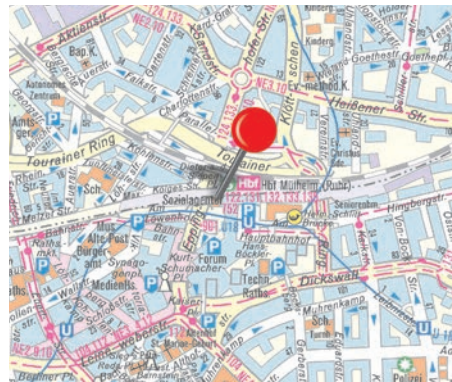
Stadt Mülheim an der Ruhr

**Sozialagentur**

Ruhrstraße 1

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel.: 02 08 / 455 59 01



Harita: Amt für Geodatenmanagement, Vermessung, Kataster und Wohnbauförderung; carola.hartung@mulheim-ruhr.de



Stadt Mülheim an der Ruhr  
**Sozialagentur / U25-Haus**  
Viktoriastraße 26–28  
45468 Mülheim an der Ruhr  
Tel.: 02 08 / 455 54 70



Stadt Mülheim an der Ruhr  
**Sozialagentur Styrum**  
Kaiser-Wilhelm-Straße 27  
45476 Mülheim an der Ruhr  
Tel.: 02 08 / 455 54 54



## **Hizmet sunucu kişi veya merci olarak bizim ile temasa geçmek isterseniz:**

Stadt Mülheim an der Ruhr  
**Sozialagentur /**  
**Koordination Bildungspaket**  
Eppinghofer Straße 50  
45468 Mülheim an der Ruhr  
Tel.: 02 08 / 455 29 74  
[angebot-bildungspaket@muelheim-ruhr.de](mailto:angebot-bildungspaket@muelheim-ruhr.de)  
<http://sozialagentur.muelheim-ruhr.de>

## **Impressum**

6. Baskı (Nisan 2016)  
Stadt Mülheim an der Ruhr  
Sozialagentur / Jobcenter  
Eppinghofer Straße 50  
45468 Mülheim an der Ruhr  
<http://sozialagentur.muelheim-ruhr.de>

# EĞİTİM PAKETİ

(BILDUNGSPAKET)

MÜLHEİM AN DER RUHR ŞEHİRİ

